

## TERMO DE REFERÊNCIA

Consultoria técnica - Tradução Português-Inglês	
<b>Local de trabalho:</b>	Remoto (Homebased)
<b>Prazo candidatura:</b>	12/11/2018
<b>Tipo de contrato:</b>	SSA
<b>Idiomas requeridos:</b>	Português e Inglês
<b>Idiomas desejados:</b>	-
<b>Data esperada de início:</b>	19/11/2018
<b>Data esperada de término:</b>	31/12/2019
<b>Contexto</b>	
<p>A ONU Mulheres, fundamentada na visão de igualdade consagrada na Carta das Nações Unidas, trabalha pela eliminação da discriminação contra mulheres e meninas; o empoderamento das mulheres; e a conquista da igualdade entre mulheres e homens como parceiros e beneficiários do desenvolvimento, direitos humanos, ação humanitária e paz e segurança.</p> <p>A Nota Estratégica do Escritório da ONU Mulheres no Brasil 2017-2021 é proposta no âmbito dos compromissos internacionais para a igualdade de gênero, o empoderamento das mulheres e os direitos das mulheres dos quais o Brasil é signatário (CEDAW, CERD, Plataforma de Ação de Pequim, Plano de Ação de Durban e Agenda 2030). Alinha-se com o Marco de Parceria das Nações Unidas para o Desenvolvimento Sustentável (2017-2021) e com as prioridades nacionais estabelecidas no Plano Nacional de Políticas para as Mulheres (2013-2015) e no Plano Pluri Anual (2016-2019). Também se alinha com os quatro resultados do Plano Estratégico Global da ONU para as Mulheres (2018-2021):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) As mulheres lideram, participam e se beneficiam igualmente dos sistemas de governança;</li> <li>2) As mulheres têm segurança de renda, trabalho decente e autonomia econômica;</li> <li>3) Todas as mulheres e meninas vivem uma vida livre de todas as formas de violência;</li> <li>4) Mulheres e meninas contribuem e têm maior influência na construção de uma paz e resiliência sustentáveis e se beneficiam igualmente da prevenção de desastres naturais e conflitos e da ação humanitária.</li> </ol> <p>A pessoa selecionada trabalhará sob a supervisão da Gerente de Programas e sob orientação da Associada de Comunicação do Escritório da ONU Mulheres Brasil.</p>	
- Atividades a serem realizadas	

- Traduzir notícias produzidas pela ONU Mulheres, textos para publicações institucionais (entre elas, folhetos, fichas, catálogos, relatórios, discursos, briefings e talking points) do Português para o Inglês, conforme material produzido pela ONU Mulheres.
- A precificação deverá ser apresentada em duas modalidades: demandas programadas e demandas emergenciais (com prazo de entrega em 24h ou menos), considerando o valor por lauda, em reais brasileiros (BRL)

### Local de trabalho, viagens e insumos

O trabalho poderá ser realizado remotamente. Caso haja necessidade de deslocamento ao escritório de ONU Mulheres no Brasil, em Brasília, esses custos serão de responsabilidade da Contratante.

### Prazo de entrega e pagamentos

- O pagamento será feito mediante aprovação dos produtos pela ONU Mulheres. A ONU Mulheres revisará, aprovará e efetuará o pagamento em até **15 dias úteis**, após recebimento do **produto e da fatura originais**.

### Requisitos

#### Requisitos obrigatórios:

- Ensino superior completo em Letras, Ciências Sociais, Ciências Humanas, Relações Internacionais e áreas afins;
- Pelo menos cinco anos de experiência comprovada em tradução de produtos de comunicação online e off-line, incluindo materiais jornalísticos, informativos e institucionais;
- Mínimo de dez anos de experiência profissional em tradução do Português para o Inglês.
- Fluência em Inglês.

#### Requisitos desejáveis:

- Pós-graduação em Linguística, Tradução, Letras e afins.
- Experiências profissional comprovada na tradução de conteúdos sobre gênero, raça e etnia.
- Experiência de trabalho no Sistema das Nações Unidas.

As candidaturas serão avaliadas de acordo com os seguintes critérios:

Critério	Peso
Pós-graduação em Linguística, Tradução, Letras e afins.	50
Experiências profissional comprovada na tradução de conteúdos sobre gênero, raça e etnia.	20
Experiência de trabalho no Sistema das Nações Unidas.	30
<b>Total</b>	<b>100</b>

Cada candidato e candidata deverá enviar no ato de sua candidatura os seguintes documentos para fundamentar a análise técnica:

- Diploma universitário em em Letras, Ciências Sociais, Relações Internacionais e áreas afins
- Portfólio: pelo menos dois artigos ou duas publicações traduzidas pelo candidato ou candidata;
- Formulário P11 preenchido, comprovando experiência solicitada;
- Certificados e documentos que comprovem a experiência Tradução Português-Inglês;
- Proposta financeira (em reais). Esta proposta deverá conter o valor por cada demanda de trabalho (demandas programadas e demandas emergenciais) por lauda.

### **Processo seletivo**

**Primeira etapa:** Elaboração de lista curta das candidaturas recebidas com base nos critérios obrigatórios.

**Segunda etapa:** Análise das candidaturas recebidas pelo Comitê de Seleção. Classificação baseada nos requisitos desejáveis.

**Terceira etapa:** Teste escrito, caso o comitê considere necessário.

**Quarta etapa:** Entrevistas, caso o comitê considere necessário.

**Quinta etapa:** Avaliação proposta financeira

***A pontuação final de cada candidatura será a somatória da avaliação curricular (70%) e da proposta financeira (30%), considerando que o método de avaliação do processo é o da melhor oferta, considerando a ponderação entre Currículo e proposta financeira sempre mantendo em vista o princípio de Best Value for Money.***

Ao final da última fase, o/a candidato/a selecionado deverá providenciar os seguintes documentos:

- Cópias de diplomas e certificados listados no formulário P11.
- Cópias do RG e CPF, ou outro documento de identidade com foto e assinatura.
- Comprovante de propriedade de conta bancária.
- Formulário vendor preenchido e assinado.

### **Condições de pagamento**

O pagamento será efetuado mediante entrega por parte do consultor ou consultora e aprovação do mesmo por parte de ONU Mulheres, mediante apresentação de fatura de cobrança dos serviços contratados. A fatura de cobrança deverá conter discriminação detalhada dos serviços/produtos ou ser acompanhada de relatório contendo discriminação dos itens e de valores.

### **Candidaturas**

As propostas deverão ser enviadas para o e-mail [unwomenbra.hr@unwomen.org](mailto:unwomenbra.hr@unwomen.org) **até as 23h59 (horário de Brasília) do dia 12 de novembro de 2018**, com o assunto **“PROPOSTA: Consultoria – Tradução Português - Inglês”**, com currículo no formato de Formulário P11, juntamente com a documentação solicitada; **portfólio e Proposta Financeira conforme produtos listados na seção** Prazo de Entrega e Pagamentos.

As dúvidas deverão ser enviadas para o e-mail [unwomenbra.hr@unwomen.org](mailto:unwomenbra.hr@unwomen.org) **até as 23h59 (horário de Brasília) do dia 8 de novembro de 2018**, com o assunto **“DÚVIDA: Consultoria – Tradução Português - Inglês”**.

**Somente serão aceitas propostas de Pessoas Físicas.**

Em razão do grande número de candidaturas recebidas, somente as pessoas selecionadas serão contatadas.

### Observações

Servidores e servidoras públicas deverão apresentar comprovante de licença sem rendimentos para se candidatar.

Candidatos e candidatas não podem ter parentes trabalhando como funcionários e funcionárias do Sistema das Nações Unidas (mãe, pai, irmão, irmã, filho, filha).

*A ONU Mulheres dá oportunidades iguais a todos candidatos e candidatas e incentiva particularmente mulheres, negras e negros, quilombolas, indígenas, juventude, comunidades tradicionais, LGBT, refugiadas e refugiados, pessoas com deficiência e pessoas vivendo com HIV/aids a se candidatarem aos processos seletivos da entidade.*